



ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ

Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Статус дисципліни	нормативна
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	2 курс, осінній семестр
Обсяг дисципліни/ освітнього компонента	4 кредити ЕКТС / 120 годин (36 годин лекцій, 18 годин практичних занять, 66 годин СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	Екзамен / модульна контрольна робота
Розклад занять	http://roz.kpi.ua
Мова викладання	українська/англійська
Інформація про керівника курсу/ викладачів	кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови Бурка Наталія Анатоліївна
Розміщення курсу	https://classroom.google.com/u/3/c/MTQ5MDYwOTMyNjYy

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Основною **метою** освітнього компонента «Порівняльна типологія» є ознайомити студентів з теоретичними основами порівняльно-типологічного дослідження мов на основі сучасних лінгвістичних теорій; сформуванню у студентів здатність встановлювати спільні та відмінні риси в будові англійської та української мов шляхом системного порівняння всіх рівнів обох мов; розвивати вміння аналізувати ізоморфні та аломорфні риси різних рівнів порівнюваних мов, адже встановлення подібних (ізоморфних) й особливо розрізняльних (аломорфних) рис між різними мовами дає можливість визначити основні напрямки інтерференції рідної мови у іноземну мову й накреслити шляхи подолання небажаних наслідків цього явища. **Предметом** вивчення навчальної дисципліни є лінгвальні характеристики англійської та української мов включаючи їх аломорфні та ізоморфні риси.

Силабус освітнього компонента «Порівняльна типологія» розроблений на основі принципу студентоцентризму, що дозволяє передбачити необхідні навчальні **завдання**, які потрібні студентам для досягнення очікуваних результатів навчання та набуття необхідного досвіду.

У результаті засвоєння нормативного освітнього компоненту формується низка **загальних компетентностей**:

- **ЗК 3:** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
- **ЗК 4:** Здатність бути критичним і самокритичним;
- **ЗК 7:** Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

У результаті засвоєння цього освітнього компоненту формується низка **фахових компетентностей**:

- **ФК 1:** Здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ;
- **ФК 2:** Здатність усвідомлювати принципи організації мови, її природу, функції, рівні та структурну типологію мов світу;
- **ФК 4:** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію;
- **ФК 5:** Здатність використовувати в професійній діяльності базові знання про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору;
- **ФК 12:** Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладознавчий аналізи текстів різних стилів і жанрів;
- **ФК 15:** Здатність до соціолінгвістичного, лінгвокультурологічного та порівняльно-типологічного аналізу мовних явищ.

Успішне опанування дисципліни передбачає такі **результати навчання**:

аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють; усвідомлювати особливості функціонування та стратифікації різних мов, основні напрямки і тенденції класичних лінгвістичних досліджень, закономірності розвитку мов у контексті сучасних лінгвокультур; зіставляти різні одиниці мови і мовлення з метою визначення ключової інформації в оригінальному тексті; здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів, описувати соціолінгвальну ситуацію.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент належить до циклу професійної підготовки. Обов'язковими передумовами для вивчення дисципліни «Порівняльна типологія» є успішне засвоєння освітніх компонентів «Вступ до романо-германського мовознавства», «Сучасна українська мова та культура», «Зіставна граматики Частина 1. Морфологія», «Зіставна граматики Частина 2. Синтаксис». Знання, уміння та досвід, здобуті у процесі вивчення цієї дисципліни, забезпечують подальше оволодіння такою дисципліною, як: «Основи перекладознавства»

3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Семестр	Всього кредитів / годин	Розподіл навчального часу за видами занять			Контрольні заходи	
			Лекції	Практичні заняття	СРС	МКР	Семестрова атестація
Денна	3	4/120	36	18	66	1	Екзамен

Тематичний план освітнього компонента

Розділ 1. Порівняльна лексикологія

Тема 1.1. Лексикологія як галузь лінгвістики, основні поняття лексикології, її зв'язок з іншими дисциплінами: розвиток та перспектива. Етимологічна характеристика словникового складу сучасної англійської та української мов.

Тема 1.2. Морфологія. Словотвір в англійській та українській мовах. Продуктивні способи словотвору. Афіксація. Типологічна класифікація афіксів. Словоскладання. Різні підходи до класифікації композитів. Конверсія. Типові моделі: вербалізація, субстантивація, ад'ективація, адвербіалізація.

Тема 1.3. Непродуктивні способи словотвору. Ономатопія.

Тема 1.4. Семасіологія як галузь лінгвістики. Слово у семіотичному розрізі. Семіотичний трикутник. Сема як мінімальна одиниця внутрішньої будови слова. Семантична структура слова. Поняття значення. Види лексичного значення слова: денотативне і конотативне.

Тема 1.5 Парадигматичні класи слів в українській та англійській мовах: полісемія, омонімія, синонімія, антонімія, паронімія.

Тема 1.6. Англійська лексика як адаптивна система. Архаїзми, неологізми, гіпоніми, еквіноніми. Теорія семантичного поля.

Тема 1.7. Фразеологія. Види фразеологізмів, характеристика значень. Афоризми, приказки та паремії у системі фразеології. Джерела походження фразеологізмів в українській та англійській мовах, стильова ознака їх вживання.

Тема 1.8. Мова, діалект, акцент. Британська англійська мова. Американська англійська мова.

Тема 1.9. Лексикографія. Історія британської та американської лексикографії. Основні проблеми лексикографії. Типи словників.

Розділ 2. Порівняльна стилістика

Тема 2.1. Предмет, загальнонаукові основи стилістики, її місце в системі лінгвістичних наук.

Тема 2.2. Основні поняття стилістики. Стиль, стилістика, індивідуальний стиль, Текст як стилістична категорія.

Тема 2.3. Функційна стилістика.

Тема 2.4. Фонетична, морфологічна, стилістика.

Тема 2.5. Стилійстичне розшарування словникового складу англійської та української мов.

Тема 2.6. Лексико-семантичні стилійстичні прийоми. Поняття, класифікації метафори, метонімії.

Тема 2.7. Лексико-семантичні стилійстичні прийоми. Гіпербола, мейосис, оксюморон, образне порівняння, гра слів, зевгма.

Тема 2.8. Стилійстичний синтаксис.

Тема 2.9. Метод лінгвостилійстиного аналізу Лінгвостилійстичний аналіз текстів різних стилів.

Екзамен

4. Навчальні матеріали та ресурси

Базова література:

1. Ніколенко А.Г. *Лексикологія англійської мови – теорія і практика.* – Вінниця: Нова книга, 2007.
2. Верба Л.Г. *Порівняльна лексикологія англійської та української мов : Посібник для перекладацьких відділень вузів.* – Вінниця: Нова книга, 2003.
3. Квеселевич Д. І., Сасіна В. П. *Практикум з лексикології сучасної англійської мови: Навчальний посібник.* – Вінниця: Нова книга, 2001.
4. *Порівняльна лексикологія англійської та української мов : методичні вказівки до самостійної роботи студентів денної форми навчання напряму підготовки 035 «Філологія» / Уклад. О. В. Ткачик.– Київ : НТТУ «КПІ», 2014.*
5. Дубенко О.Ю. *Порівняльна стилістика англійської та української мов : [з практикумом] / О.Ю. Дубенко. 2-е вид., перероб. та доп. Вінниця : Нова книга, 2011.*
6. Єфімов Л.П. *Стилійстика англійської мови.* – Вінниця: Нова книга, 2004.

Додаткова література:

7. *Lexicology in theory, practice and tests : study guide / G.V. Chulanova.* –Sumy : Sumy State University, 2015.
8. V.A. Kukharenko. *A Book of Practice in Stylistics.* – Vinnitsa, 2002
9. Мацько Л. І. *Стилістика української мови: підруч. [для студ. філол. спец. вищ. навч. закл.] / Л. І. Мацько, О. М. Сидоренко, О. М. Мацько; [ред. Л. І. Мацько]* – К.: Вища школа, 2005.– Режим доступу – http://litmisto.org.ua/?page_id=7116

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, в електронному кампусі та у Google Classroom.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Силабус освітнього компонента «Порівняльна типологія» розроблений на основі принципу системності та послідовності, який пов'язаний як з організацією процесу опанування навчального матеріалу, так і з системою дій здобувачів щодо його засвоєння, що дозволяє передбачити навчальні завдання та види діяльності, необхідні для підготовки висококваліфікованих, конкурентоспроможних, інтегрованих до європейського і світового науково-освітнього простору фахівців ступеня бакалавра з філології. Зазначена стратегія передбачає вибір відповідних методів і форм навчання з урахуванням особистісно-орієнтованого й антропоцентричного підходів, створюючи сприятливі умови для творчого розвитку особистості здобувача та його автономності.

Силабус побудований таким чином, що для вивчення кожної наступної теми студентам необхідно застосовувати знання й уміння, отримані в попередній. Лише в такій послідовності здобувачі вищої освіти можуть отримати професійні знання, необхідні для кожного етапу здійснення навчальної діяльності.

Навчання здійснюється на основі студентоцентрованого підходу та стратегії взаємодії викладача й здобувачів з метою ефективного засвоєння навчального матеріалу та формування відповідних компетентностей.

Усі методи і форми навчання орієнтовані на стимулювання пізнавальної діяльності здобувачів, їхньої активності на заняттях, самостійної роботи та креативного мислення, що є визначальними факторами мотивації здобувачів вищої освіти до вивчення освітнього компонента «Порівняльна типологія».

№ ПЗ	Тема	Аудиторні години	
		Лекційні	Практичні
1	Лекція 1. Тема 1.1. Лексикологія як галузь лінгвістики, основні поняття лексикології, її зв'язок з іншими дисциплінами: розвиток та перспектива. Етимологічна характеристика словникового складу сучасної англійської та української мов.	2	
2	Лекція 2. Тема 1.2. Морфологія. Словотвір в англійській та українській мовах. Продуктивні способи словотвору. Афіксація. Типологічна класифікація афіксів. Словоскладання. Різні підходи до класифікації композитів. Конверсія. Типові моделі: вербалізація, субстантивація, ад'ективація, адвербіалізація.	2	
3	Практичне заняття 1.		2

	<p>Тема 1.1. Лексикологія як галузь лінгвістики, основні поняття лексикології, її зв'язок з іншими дисциплінами: розвиток та перспектива.</p> <p>Тема 1.2. Морфологія. Словотвір в англійській та українській мовах. Продуктивні способи словотвору.</p> <p><u>Зміст практичних занять:</u> опрацювання та обговорення основних тем на базі аналізу вправ, спрямованих на ознайомлення із словниковим складом мови як системою, свідоме засвоєння основних її понять і формування лінгвістичних, мовленнєвих і комунікативно-дискурсивних умінь, з'ясування ролі лексичного явища в аналізованому тексті, групування лексичних явищ за певними ознаками, добирання прикладів, що ілюструють лексичне явище.</p>		
4	<p>Лекція 3. Тема 1.3. Непродуктивні способи словотвору. Ономатопія.</p>	2	
5	<p>Лекція 4. Тема 1.4. Семасіологія як галузь лінгвістики. Слово у семіотичному розрізі. Семіотичний трикутник. Сема як мінімальна одиниця внутрішньої будови слова. Семантична структура слова. Поняття значення. Види лексичного значення слова: денотативне і конотативне.</p>	2	
6	<p>Практичне заняття 2. Тема 1.3. Непродуктивні способи словотвору. Ономатопія. Тема 1.4. Семасіологія як галузь лінгвістики. Слово у семіотичному розрізі. <u>Зміст практичних занять:</u> опрацювання та обговорення основних тем, на базі аналізу вправ, спрямованих на ознайомлення із словниковим складом мови як системою, свідоме засвоєння основних її понять і формування лінгвістичних, мовленнєвих і комунікативно-дискурсивних умінь, з'ясування ролі лексичного явища в аналізованому тексті, групування лексичних явищ за певними ознаками, добирання прикладів, що ілюструють лексичне явище, конструювання мовних одиниць з певним лексичним явищем, уведення лексичної одиниці в контекст, формування умінь розрізняти лексичне і граматичне значення, встановлювати семантичні зв'язки між словами.</p>		2
7	<p>Лекція 5. Тема 1.5 Парадигматичні класи слів в українській та англійській мовах: полісемія, омонімія, синонімія, антонімія, паронімія.</p>	2	
8	<p>Лекція 6. Тема 1.6. Англійська лексика як адаптивна система. Архаїзми, неологізми, гіпоніми еквіноніми. Теорія семантичного поля.</p>	2	
9	<p>Практичне заняття 3. Тема 1.5 Парадигматичні класи слів в українській та англійській мовах: полісемія, омонімія, синонімія, антонімія, паронімія. Тема 1.6. Англійська лексика як адаптивна система. Архаїзми, неологізми, гіпоніми еквіноніми. Теорія семантичного поля.</p>		2

	<p><u>Зміст практичних занять:</u> опрацювання та обговорення основних тем на базі аналізу вправ, спрямованих на ознайомлення із словниковим складом мови як системою, свідоме засвоєння основних її понять і формування лінгвістичних, мовленнєвих і комунікативно-дискурсивних умінь, з'ясування ролі лексичного явища в аналізованому тексті, групування лексичних явищ за певними ознаками, добирання прикладів, що ілюструють лексичне явище, конструювання мовних одиниць з певним лексичним явищем, уведення лексичної одиниці в контекст, робота зі словником.</p>		
10	<p>Лекція 7. Тема 1.7. Фразеологія. Види фразеологізмів, характеристика значень. Афоризми, приказки та паремії у системі фразеології. Джерела походження фразеологізмів в українській та англійській мовах, стильова ознака їх вживання.</p>	2	
11	<p>Лекція 8. Тема 1.8. Мова, діалект, акцент. Британська англійська мова. Американська англійська мова.</p>	2	
12	<p>Практичне заняття 4. Тема 1.7. Фразеологія. Види фразеологізмів, характеристика значень. Тема 1.8. Мова, діалект, акцент. Британська англійська мова. Американська англійська мова. <u>Зміст практичних занять:</u> опрацювання та обговорення основних тем, на базі аналізу вправ, спрямованих на ознайомлення із словниковим складом мови як системою, свідоме засвоєння основних її понять і формування лінгвістичних, мовленнєвих і комунікативно-дискурсивних умінь, з'ясування ролі лексичного явища в аналізованому тексті, групування лексичних явищ за певними ознаками, добирання прикладів, що ілюструють лексичне явище, засвоєння поняття про слово і фразеологізм, формування вмінь виділяти функційно-стилістичні особливості слів і фразеологізмів.</p>		2
13	<p>Лекція 9. Тема 1.9. Лексикографія. Історія британської й американської лексикографії. Основні проблеми лексикографії. Типи словників.</p>	2	
	Розділ 2. Порівняльна стилістика.		
14	<p>Лекція 10. Тема 2.1. Предмет, загальнонаукові основи стилістики, її місце в системі лінгвістичних наук. Тема 2.2. Основні поняття стилістики. Стиль, стилістика, індивідуальний стиль. Текст як стилістична категорія.</p>	2	
15	<p>Практичне заняття 5. Тема 2.1. Предмет, загальнонаукові основи стилістики, її місце в системі лінгвістичних наук Тема 2.2. Основні поняття стилістики. Стиль, стилістика, індивідуальний стиль, Текст як стилістична категорія. <u>Зміст практичних занять:</u></p>	2	

	опрацювання та обговорення основних тем, поглиблення знань студентів про стиль, розкриття усіх параметрів його характеристики, ознайомлення студентів із стилістичними нормами, конотацією, стилістемою та засобами їх вираження.		
16	Лекція 11. Тема 2.3. Функційна стилістика		2
17	Лекція 12. Тема 2.4. Фонетична, морфологічна, стилістика.	2	
18	Практичне заняття 6. Тема 2.3. Функційна стилістика Тема 2.4. Фонетична, морфологічна, стилістика. <u>Зміст практичних занять:</u> опрацювання та обговорення основних тем, поглиблення знань студентів про стиль, розкриття усіх параметрів його характеристики, ознайомлення студентів із стилістичними нормами, конотацією, стилістемою та засобами їх вираження.	2	
19	Лекція 13. Тема 2.5. Стилiстичне розшарування словникового складу англiйської та української мов.		2
20	Лекція 14. Тема 2.6. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Поняття, класифікації метафори, метонімії.	2	
21	Практичне заняття 7 Тема 2.5. Стилiстичне розшарування словникового складу англiйської та української мов. Тема 2.6. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Поняття, класифікації метафори, метонімії. <u>Зміст практичних занять:</u> опрацювання та обговорення основних тем, поглиблення знань студентів про стиль, розкриття усіх параметрів його характеристики, ознайомлення студентів із стилістичними нормами, конотацією, стилістемою та засобами їх вираження	2	
22	Лекція 15. Тема 2.7. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Гіпербола, мейосис, оксюморон, образне порівняння, гра слів, зевгма.		2
23	Лекція 16. Тема 2.8. Стилiстичний синтаксис.	2	
24	Практичне заняття 8 Тема 2.7. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Гіпербола, мейосис, оксюморон, образне порівняння, гра слів, зевгма. Тема 2.8. Стилiстичний синтаксис <u>Зміст практичних занять:</u> опрацювання та обговорення основних тем, поглиблення знань студентів про стиль, розкриття усіх параметрів його характеристики, ознайомлення студентів із стилістичними нормами, конотацією, стилістемою та засобами їх вираження.	2	
25	Лекція 17.		2

	Тема 2.9. Метод лінгвостилістичного аналізу Лінгвостилістичний аналіз текстів різних стилів.		
26	МКР	2	
27	Практичне заняття 9 Аналіз результатів написання МКР.		2
Всього:		36	18

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота студента передбачає підготовку до аудиторних занять (ознайомлення з рекомендованою літературою, виконання домашніх навчальних завдань, самостійну підготовку до МКР та екзамену). Терміни виконання завдань і форма звітності згідно з п. 7 цього силабусу.

№ ПЗ	Тема та завдання	СРС
1	Розділ 1. Розділ 1. Порівняльна лексикологія Тема 1.1. Лексикологія як галузь лінгвістики, основні поняття лексикології, її зв'язок з іншими дисциплінами: розвиток та перспектива. Етимологічна характеристика словникового складу сучасної англійської та української мов.	1
2	Тема 1.2. Морфологія. Словотвір в англійській та українській мовах. Продуктивні способи словотвору. Афіксація. Типологічна класифікація афіксів. Словоскладання. Різні підходи до класифікації композитів. Конверсія. Типові моделі: вербалізація, субстантивація, ад'єктивація, адвербіалізація.	2
3	Тема 1.3. Непродуктивні способи словотвору. Ономапія.	1
4	Тема 1.4. Семасіологія як галузь лінгвістики. Слово у семіотичному розрізі. Семіотичний трикутник. Сема як мінімальна одиниця внутрішньої будови слова. Семантична структура слова. Поняття значення. Види лексичного значення слова: денотативне і конотативне.	2
5	Тема 1.5 Парадигматичні класи слів в українській та англійській мовах: полісемія, омонімія, синонімія, антонімія, паронімія.	1
6	Тема 1.6. Англійська лексика як адаптивна система. Архаїзми, неологізми, гіпоніми, еквіноніми. Теорія семантичного поля.	2
7	Тема 1.7. Фразеологія. Види фразеологізмів, характеристика значень. Афоризми, приказки та паремії у системі фразеології. Джерела походження фразеологізмів в українській та англійській мовах, стильова ознака їх вживання.	2
8	Тема 1.8. Мова, діалект, акцент. Британська англійська мова. Американська англійська мова.	1
9	Тема 1.9. Лексикографія. Історія британської й американської лексикографії. Основні проблеми лексикографії. Типи словників.	2
10	Розділ 2. Порівняльна стилістика Тема 2.1. Предмет, загальнонаукові основи стилістики, її місце в системі лінгвістичних наук.	2
11	Тема 2.2. Основні поняття стилістики. Стиль, стилістика, індивідуальний стиль, Текст як стилістична категорія.	2
12	Тема 2.3. Функційна стилістика.	2

13	Тема 2.4. Фонетична, морфологічна, стилістика.	2
14	Тема 2.5. Стилiстичне розшарування словникового складу англійської та української мов.	2
15	Тема 2.6. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Поняття, класифікації метафори, метонімії.	2
16	Тема 2.7. Лексико-семантичні стилістичні прийоми. Гіпербола, мейосис, оксюморон, образне порівняння, гра слів, зевгма.	2
17	Тема 2.8. Стилiстичний синтаксис.	2
18	Тема 2.9. Метод лінгвостилістиного аналізу Лінгвостилістичний аналіз текстів різних стилів.	2
19	Підготовка до МКР.	4
22	Підготовка до екзамену	30
Всього:		66

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед практичним заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдиску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдиску або здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *згідно з інструкціями викладача*. Завдання, подані на перевірку після закінчення визначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом визначеного терміну з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

Поточний контроль. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/32>. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

Правила призначення заохочувальних балів. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Використання інструментів штучного інтелекту. Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/1225>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедурю деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/182>.

Інклюзивне навчання. Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за РСО другого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі двох складових: стартової та екзаменаційної. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Оцінювання та поточний контроль. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях і виконання МКР в кінці семестру. *Рейтинг* студентів з освітнього компоненту складається з балів, отриманих за:

1. Роботу під час 8 практичних занять та виконання практичних завдань – 36 балів, ваговий бал – 4,5 бали.
2. Написання МКР, ваговий бал – 24 балів.
3. Складання екзамену – 40 балів.

Максимальна кількість балів – 100.

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	36%	4,5	8	36
2.	Написання МКР	24%	24	1	24
3.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

Розподіл балів за видами робіт протягом семестру

Оцінка	Бали за видами робіт		
	Практичні заняття	МКР	Екзамен
відмінно	4,5 – 4,3	24 – 22,8	40 – 38
добре	4,2 – 3,4	27,7 - 18	37 – 30
задовільно	3,3 – 2,7	17,9 – 14,4	29 – 24
незадовільно	0	0	0

1.Участь у дискусіях, обговореннях під час практичних занять та виконання практичних завдань (вправи)

Ваговий бал – 4,5, максимальна кількість балів на практичних заняттях – 36 балів.

Критерії оцінювання:

«відмінно» – 4,5 бали – повна і ґрунтовна відповідь на теоретичне питання з наведеними власними прикладами (не менше 90% потрібної інформації), наявність конспекту самостійно опрацьованого теоретичного матеріалу, правильно і в повному обсязі виконані вправи, вміння аналізувати мовний матеріал;

«добре» – 4,2 бали – достатньо повна відповідь або повна відповідь з незначними неточностями (не менше 75% потрібної інформації), часткова наявність опрацьованого теоретичного матеріалу із зауваженнями, виконані вправи із незначними неточностями;

«задовільно» – 3,3 бали – неповна відповідь, не зовсім правильна відповідь на теоретичне питання (не менше 60% потрібної інформації); значні зауваження до опрацьованого теоретичного матеріалу та до виконаних вправ.

«незадовільно» – 0 балів – невисвітлене питання, незадовільна відповідь зі значними помилками або відсутність відповіді, відсутність конспекту теоретичних питань лекційного матеріалу та самостійного опрацювання, не виконані вправи.

2. Модульна контрольна робота (МКР)

Модульна контрольна робота (МКР) виконується письмово і проходить у формі тестових завдань, де кожна правильна відповідь оцінюється в 1 бал. 12 запитань з розділу «Порівняльна лексикологія» і, відповідно, 12 запитань – «Порівняльна стилістика».

Максимальний ваговий бал за МКР – 24.

Загальні критерії оцінювання модульної контрольної роботи:

«відмінно» – коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» – виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);

«задовільно» – неповне виконання завдань з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни (не менше 60% потрібної інформації);

«незадовільно» – незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram / Viber) і обов'язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Наявність позитивної оцінки з МКР є умовою допуску до екзамену.

Приклад МКР та критерії оцінювання надаються студентам в електронному вигляді в межах початкового пакету документів, що надаються на початку роботи з курсом (PCO, питання до екзамену, методичні рекомендації).

Календарний контроль провадиться на 8 та 14 тижнях осіннього семестру як моніторинг поточного стану виконання вимог силабусу здобувачем вищої освіти. Для отримання позитивної оцінки з календарного контролю поточний рейтинг здобувача повинен становити не менше 50% від максимально можливого на час проведення цього контролю.

Критерій	I календарний контроль	II календарний контроль
Термін календарного контролю	8-ий тиждень	15-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг ≥ 6,7 балів	≥ 13,5 балів

Семестровий контроль – екзамен відбувається у сесійний період. Накопичені бали за семестр (бали отримані на практичних заняттях та за МКР) максимум становлять 60 балів, а екзамен передбачає максимум 40 балів.

Умовою допуску до семестрового контролю є позитивна оцінка за семестр, тобто накопичені поточні бали та бали за модульну контрольну роботу сумарно складають не менше 60% - 36 балів.

Екзамен проходить у формі тесту (Google Form), який складається з 40 питань (20 теоретичних запитань та 20 практичних завдань), де одна правильна відповідь оцінюється у 1 бал. Максимальний ваговий бал за екзамен – 40.

«відмінно» 40-38 балів;

«добре» 37-30 балів;

«задовільно» 29-24 бали;

«незадовільно» 23-0 балів.

«відмінно» – коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» – виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);

«задовільно» – неповне виконання завдань з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни (не менше 60% потрібної інформації);

«незадовільно» – незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати екзамену оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram / Viber) і обов’язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

9.1. На екзамен винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Укладено кандидатом філологічних наук, доцентом, доцентом кафедри ТППАМ Буркою Наталією Анатоліївною

Ухвалено: кафедрою ТППАМ (протокол № 17 від 24 червня 2024 р.)

Погоджено: Методичною комісією ФЛ (протокол №12 від 26 червня 2024 р.)